

Y se me la enfermó
La eché a la cama
Con mucho dolor

Lo llamé al médico
Y le recetó
Cuas pilcavitás
Para el corazón

A los cuatro días
Se me la murió
Vino el cochecito
Y me la llevó.

Fin

Localidad - Las Boscas

Escuela - N° 114

Nombre de la directora - Lola Varas

Nombre de la persona que la narró - Concepción Aguilar

Edad - 25 años - Residentes en Las Boscas

3° Arte

III° B: Danzas populares.

Las danzas populares que acostumbra en este lugar son el gato y la cueca...

Cuecas

1. De tus hermosos ojos

No tengo prejas

Ellos quieren mirarme

Tu no los dejas - las olas del mar (cupo)

2. Tu no los dejas si

Aura bella

Mítame con tus ojos

Que son centellas - las olas del mar (cupo)

3. Que son centellas si

Duros tormentos

Que me robaste el alma

Y el pensamiento - las olas del mar (cupo)

Fin

Quisiera ser arito de tus orejas

Para contarte a solas todas mis prejas

Mira que placer

Quisiera ser suelita de tus zapatos

Para andar de sombra en sombra de tu retrato

Mirá que placer

Coma este puntalito y abrimo el pecho
Allí verás tu retrato si está bien hecho
Mirá que placer

Local
Escuel
Nombre
Nombre
Edad

III. B

El
Escou
Yescou
Escou
Escou
Yese

Cachi

..

..

Escou

Escou

Yese

P

P

18

7

Localidad - Las Gorgas

Escuela - N.º 114

Nombre de la directora - Lola Varas

Nombre de la persona que la narró - Mariela Córdoba

Edad - 67 años - Residente en Nonogasta (La Rioja)

3.º Arto

III.º B - Danzas populares

El escondido

Escondido me han pedido (repite)
Y escondido les he de dar
Escondido al medio día
Escondido al merendar
Escondido me han pedido
Y escondido les he de dar

Cachi... cara... chan
" " "
" " "

Escondido al merendar
Escondido me han pedido
Y escondido les he de dar.

La chacarera

Chacarera me has pedido (repite)
" te he de dar (repite)
Porque yo tengo pa justo (repite)
De eso haceme de rogar (repite)

Tirarayra, tirará; tirarayra que tirará

Localidad - Las Toscas
 Escuela - N.º 114
 Nombre de la directora - Lola Varas
 Nombre de la persona que la narró - Manuela Córdoba
 Edad - 69 años - Residente en Nonogasta (La Rioja)

3.º Arte

III.º B. - Danzas populares

Cuecas

Desde aquí te estoy mirando
 Hay cara cara frente a frente
 Veni nomás
 Y no te puedo decir (repite)
 Hay lo que mi corazón siente
 Veni nomás

Corazón repartido como lo quiero (repite)
 Hay cuando doy el mío lo doy entero
 Veni nomás

Así es así que cuando
 Vivo pensando
 Veni nomás
 Fin

De ventana en ventana
 Me voy durmiendo
 Cuando llego a la tuya (repite)
 Se me va el sueño
 Así será

Toma la espada y vamos
 Nuestra querida
 A buscarla a Constanza (repite)
 Que anda perdida - así será

Así será que si
Miente quien dice
Que los enamorados (repite)
Son infelices
Así será

Ahora si que cuando
Vivo penando.
Así será

Fin

Loc
Esu
Non
Non
Rei

III°

J
C
J
C
J
H
C
J
A
T

Localidad - Las Bocas

Escuela - N.º 114

Nombre de la directora - Lola Varas

Nombre de la persona que la narró - Fermín F. Morales

Residente en Guadacacel (La Rioja)

3.º Arte

III. B - Danzas populares

Cueca

A una seña solitaria

Hay que reti', me retirare' a' vivir (repite)

A llorar mi desventura

Hay que tu amor (repite)
Que tu amor
me hizo sentir

Para que ingrata jurabas

Hay que nunca (repite)
Que nunca me olvidarias

Hecho menos tus caricias

Hay triste me (repite)
Triste me pongo a llorar

Localidad - Las Boscas
 Escuela - N.º 114
 Nombre de la directora - Lola Taras

H.º Conocimientos populares

III.º a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades. -

He visto a la mayor parte las personas pobres aplicar los siguientes remedios a ciertas enfermedades, conocidas para ellos. -

Rumatismo - Dar fricciones con grasa de avestruz y cubrirse con franelas calientes. -

Resfriado - Dar fricciones en los pies y piernas con injun-
 dia (grasa) de gallina o pavo a la que se añaden mos-
 taxa o flor de manzanilla. -

Piernitas - Ponerles grasa de León. -

Indigestiones-cólicos - Hacer un té de los montes siguientes:
 Paico, poleo, cedrón, yerba buena, ajeno, ruda,
 nencia. - Poner al estómago o al vientre em-
 plasto de ruda o ~~por~~ flor de manzanilla hecho
 en aceite o grasa de gallina. - Tomar vom-
 itivos de albaca con sal. -

Dolor de oídos - Se hace un cigarrillo de alucema y anís. El
 humo se hecha dentro del oído. -

Granos - Hacer un té de doradilla o onuña, onuña y to-
 mar. -

Fiebre - Poner unas enemas con agua de malva a lo que
 se añade una cucharadita de glicerina, un propi-
 to de azúcar y sal. - Untar en la planta de los
 pies sebo con sal bien lavado y batido. -

Desintaría. - Se hace hervir hojas de vicia o de tala soana,
 de una cucharada de almudón se lo endulsa
 con azúcar tostado y se toma. -

Diarrea - Se toma un té de paico con azúcar tes-
 tada

Desintaría - Se hace hervir cáscaras de granada en
leche de cabra, se lo endulsa con azúcar tos-
tada y se toma. -

Dolor de cabeza - Se hacen unos parches de levadura, mos-
taza, yerba, una semilla de algodón bien molida,
se rocía con aguardiente. Se cortan dos
medidas de papel de estraza, se lo agujerea con
unas tijeras, se unta aquella pasta y se coloca
uno en cada sien. -

Se cortan hojas de naranjo, se las un-
ta con sebo con sal bien batido se las ca-
lienta y se colocan en la frente. -

Tos - Se prepara un jarabe con los siguientes mis-
tos: hojas de ortiga, azúcar refinada, peras de ama-
pola, cáscaras de naranja, flores de violeta, la
fruta del chañar, flores de abeli blancos. - Se toma
por cucharadas una por la mañana en ayunas,
y otra al acostarse por la noche. -

Localidad - Las Boicas

Escuela - N.º 114

Nombre de la directora - Lola Varas

H.º Conocimientos populares

III.º b.) Nombre con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos etc.

Cuadrúpedos

- Asno - burros, jumento
- Gato - muscho
- Cerdo - chanchó
- Mulitas - quinquichos, matacos

Aves

- Buho - colcol
- Calandria - tenca
- Bentveo - jento.veo
- Cotorras - catas
- Picaflor - tuminico
- Anostruz - zuri-chulengo
- Horneros - albaniles, caseritos

Reptiles

- Lagarto - cacho

Insectos

- Luciérnaga - minaquero
- Grillo - chilicote
- Alguacil - noticioso

Arboles

- Aguaribay - pimientos
- Aromo - tusca
- Jacaranda - patito
- Algarobos - cilbol

Plantas

- Urtiga - rupachico
- Ataco - bledo
- Duraznillo - ediondillo
- Palan - palan - palaiche
- Mahua - mahisco

Loc
Esa
Nov

IIII°

A
de l
dar
La

Las

Las

Rio

Cind

Localidad - Las Boscas
 Escuela - N.º 114
 Nombre de la directora - Lola Varas

H.º Conocimientos populares

III.º c) nombre con que vulgarmente se designa a los planetas etc. -

He oído tanto a personas de este lugar, como de la ciudad de La Rioja y de Villa Unión (La Rioja) dar los siguientes nombres a las estrellas. -

Las tres Marias - A tres estrellas grandes que están una al lado de otra. -

Las tres Margaritas - A tres estrellas más chicas también que están una al lado de otra.

Las siete cabrillas - A un grupo de siete estrellas.

Río de Jordán - A la vía láctea, porque allí fue bautizado Dios. -

Ciudades perdidas - A las varias nebulosas que aparecen en el cielo. -

Top Rdk

Localidad - Las Boscas

Escuela - N.º 114

Nombre de la directora - Lola Varas

4.º Conocimientos populares

III.º d) Nombres de sitios, pueblos, lugares etc.

Los nombres con que designan algunos lugares de esta región y que son realmente antiguos, son los siguientes:

Las Boscas - El Medonito - La Escondida - Los Tres Pozos - El Arbolito.

Las Boscas - Este lugar dicen lleva el nombre de "Boscas" por presentar un aspecto demasiado teso, notándose de trecho en trecho alturas de dos a tres metros.

Localidad - Las Goseas
 Escuela - N.º 114
 Nombre de la directora - Lola Varas

H.º Conocimientos populares

III.º d) Nombres de sitios, lugares, pueblos, mon-
 tañas etc. -

Hacia el lado S.O. de este lugar, encuentras
 un alto de tierra de unos 4 a 5 metros de altura que
 le dan el nombre de "La Pelota". -

Se le designa así, por asemejar a la forma
 de una pelota. -

gares de
 con los

scundi

bro de
 siado
 ras de

Localidad - Las Toscas

Escuela - N.º 114

Nombre de la directora - Lola Varas

Nombre de la persona que la narró - Virginia vda. de Varas

Edad - 65 años

II.º Conocimientos populares

III.º i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática etc.

Cuenta la S.ª Virginia vda. de Varas de que en el pueblo de Nonogasta (La Rioja) oía a sus abuelos, el nombre con que designaban los siguientes objetos: -

Pocillos - Quicaritas

Enaguas - Justanes

Camisas - Coton

Benedor - Sosten

Candeleros - Palmatorios

Platos - Puzquitos

Localidad - Las Cochas

Escuela - N.º 114

Nombre de la directora - Lola Varas

IV.º Conocimientos populares

III.º j. Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, etc.

Apodos

Las dulces

Las cojuncitos

Las botas de acero - Por ser muy caminadoras.

Quinquinchas - Porque eran de todas las de la flia de baja estatura.

Las muchas

Las guanacas - Porque uno de la flia era muy salivador.

Las ratas

Las Manuelitas

Las muchachas - Porque todos los de la flia eran de muy baja estatura.

Las calderas

Las langostas - Porque los de la flia eran altos y delgados.

Las pispatas -

Los rajados - Porque el padre tenía el labio rajado.

Las bacalao -

Las gusanos

El medio pollo

Las catachín